

Montréal, 14 août 2019

## **Grafeneck 10654, un concert historique**

La musique traverse le temps et l'histoire. Chaque œuvre musicale fait partie de la ligne chronologique d'un compositeur, du lieu où il a vécu, des événements et de l'atmosphère qui l'entouraient lors de son travail de composition.

Lorsque Helmut Lipsky, violoniste et compositeur, m'a présenté en 2017 le projet Grafeneck 10654, j'ai été séduite et bouleversée tout à la fois par son contenu artistique et historique. J'aimerais mentionner tout d'abord le sculpteur et artiste visuel Jochen Meyder et sa réalisation de 10654 figurines en terre cuite en commémoration des 10654 personnes handicapées qui ont été exterminées par les nazis en 1940 au Château Grafeneck. Souvenir tangible de ce drame humain. Ces figurines, ou photos des figurines, voyagent avec le concert Grafeneck 10654. Elles font ainsi partie du projet dans son intégralité.

Les œuvres au programme ont été écrites pour violon (Helmut Lipsky), piano (Louise Bessette) et percussion (Olivier Maranda) par les compositeurs Thomas Fortmann et Helmut Lipsky. On y découvre également des extraits d'œuvres de C. P. E. Bach et Beethoven, ce qui amène l'auditeur dans un magnifique voyage musical à travers le temps. L'ouverture du concert est d'un caractère solennel, joyeux et festif. Puis la musique d'Helmut Lipsky, son Ode à la joie d'après Beethoven, nous conduit peu à peu dans une atmosphère de mélancolie et de douleur. Requiem à la mémoire des victimes des génocides. Soulignons ici l'importance et la pertinence de Grafeneck 10654 pendant l'année 2020, année qui commémorera le 75<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Deuxième guerre mondiale et de la libération d'Auschwitz, ainsi que le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Beethoven.

Le concert se termine avec Grafeneck 1940 de Thomas Fortmann. Musique forte et très imagée, qui nous fait revivre l'histoire de Grafeneck 1940, et se termine dans des sonorités lointaines qui font place au son d'un métronome qui compte le nombre des victimes...

Grafeneck 10654, que d'émotions pour les interprètes et le public! Dans tout mon cheminement artistique, ce projet compte parmi ceux qui m'ont touchée au plus profond de mon cœur et de mon âme. Je remercie vivement Thomas Fortmann, Helmut Lipsky et Jochen Meyder pour le partage de ces événements historiques au public du monde entier. Musique et art visuel nous livrent ici un grand message d'humanité, de paix et d'espoir.



Louise Bessette

Montreal, August 14, 2019

## **Grafeneck 10654, a Concert for History**

Music is a passage in and through history. Every musical work is part of its creator's personal chronology— a timeline that includes the place where the composer lived, and the surrounding events and environment during the process of composition.

When the violinist and composer Helmut Lipsky first showed me the Grafeneck 10654 project in 2017, I was instantly, profoundly moved and attracted by its dual significance as art and history. First of all, the impact of the 10,654 terracotta figurines created by the sculptor and visual artist Jochen Meyder as a commemoration of the 10,654 disabled women, children, and men exterminated by the Nazis at Grafeneck Castle in 1940— a tangible recollection of this human tragedy. Those figurines, or their photographic images, travel with the Grafeneck 10654 concert. They are an integral part of the project as a whole.

The musical works on the program were written for violin (Helmut Lipsky), piano (Louise Bessette), and percussion (Olivier Maranda) by the composers Thomas Fortmann and Helmut Lipsky. We also find excerpts from works by C.P.E. Bach and Beethoven, taking listeners on a remarkable musical journey through time. The opening of the concert is solemn, yet joyful and festive. Then the music of Helmut Lipsky, based on Beethoven's *Ode to Joy* theme, gradually draws us into an atmosphere of melancholy and pain— a requiem in memory of the victims of genocide. Presentation of Grafeneck 10654 is especially significant and relevant in 2020, a year that marks the 75th anniversary of the end of the Second World War, the liberation of Auschwitz — and the 250th anniversary of Beethoven's birth.

The concert concludes with Thomas Fortmann's *Grafeneck 1940*. Powerful, intensely imagined music in which we relive the story of the 1940 Grafeneck atrocities, ending as the players' instruments die away, yielding to the solo tick of a metronome counting the number of victims.

Grafeneck 10654 is a hugely emotional experience for performers and listeners alike. In the years of my artistic journey, few projects have touched me so deeply in my heart and soul. I would like to thank Thomas Fortmann, Helmut Lipsky, and Jochen Meyder for sharing these historic events with audiences around the world. Music and visual art here deliver a great message of humanity, peace, and hope.

Louise Bessette



**From:** Thomas Stöckle, Director of the Castle Grafeneck Memorial

**Posted:** Friday, March 24, 2017 15:21

**To:** [katja.Melzer@Montreal.goethe.org](mailto:katja.Melzer@Montreal.goethe.org)

**Cc:** [simon.blanchet@ville.montreal.qc.ca](mailto:simon.blanchet@ville.montreal.qc.ca)

**Subject:** Grafeneck 10654

Goethe-Institut Montreal  
Ms Katja Melzer  
Director of the Institute  
1626 boul. St-Laurent,  
Suite 100  
Montréal, Quebec, H2X 2T1  
Canada

Dear Mrs. Melzer,

I am writing to you today from the Grafeneck Memorial in the south of Baden-Württemberg, where I have been working now for almost two decades as the Historian and Scientific director.

I am sure that I won't have to tell you much about the historical background, since Grafeneck was the place where the first systematic and industrial "Euthanasia" murders were committed, starting in January of 1940. Between January and December 1940 10'654 men, women and children were murdered with carbon monoxide gas in a stationary gas chamber on the premises of the Castle Grafeneck - one and a half years before the Holocaust began. The perpetrators - including one out of five of the hundred employed at Grafeneck - were later assigned to the extermination camps of the Shoah, for example as a medical doctor on the ramp of Auschwitz-Birkenau, as the commander of Belzec and Treblinka or as the general inspector of the "Aktion Reinhardt".

The 10'654 victims of Grafeneck in 1940 were brought in from 50 psychiatric hospitals and institutions for the disabled in Baden-Württemberg, Bavaria, North Rhine-Westphalia and Rheinland-Pfalz. 9'800 of the victims have by now been identified by name. Since 1990, a memorial site and, since 2005, a documentation center serve as places of remembrance of the victims and the crimes committed in 1940. The Memorial of Grafeneck, which is now under the jurisprudence of the state of Baden-Württemberg and its minister president, has in the meanwhile become the most visited memorial site of Germany. After the decades-long suppression and block-out of the subject "NS-Euthanasie", a gradual change took place since the years of 1990 and more so only after the turn of the millennium. In some places this process begins just today. Only in 2014 was a national memorial site erected in Berlin to commemorate the over 150'000 "Euthanasia"-victims of the Nazis, and only at the beginning of this year, on January

27th 2017, this largely "forgotten" group of victims became the centerpiece of the commemorations of the German Bundestag.

The main purpose of the work done at the Memorial center of Grafeneck was from the outset the development of awareness among the general public of its subject matter. This happened with the classic repertory of tools, which is at the disposal of a traditional memorial place: with scientific methods, including research and documentation, with books and articles, with lectures and exhibitions. But already very early on came also the various forms of artistic expressions and discussions about Grafeneck's crimes against humanity into being. A first major art project with over 20 artists, musicians, sculptors, painters, actors and performance artists took place in 2003.

Into the category of this tradition belongs also the ART PROJECT by Jochen Meyder, "GRAFENECK 10654", which was realized in 2015 as a cooperation between the artist and the Memorial center. To commemorate the 75th year and day since the last of the horrible killings were committed in Grafeneck, Mr. Meyder has created 10'654 clay figures, which are hosted since December 6th of 2015 at the Documentation center of the Memorial. The Vernissage on that day was complemented by a concert of three international musicians, one living in Canada, who have especially composed a musical program for this occasion. The response to this double event was overwhelming and continues to be felt to this day. As head of the Documentation center, I cannot recall any artistic event as memorable as the one that took place in December of 2015, when the Documentation center had to be closed due to the overflow of the facility's capacity. For this reason, we would be very appreciative - I'm speaking here for the board members of the Memorial site as well as for myself as its scientific director - if the Goethe-Institut in Montreal could help to organize a repeat-performance of the concert program, which at the same time would befittingly honour Jochen Meyder's art project 10'654 and bring the underlying history of the Year 1940 to a broader attention.

Also, I can very well imagine that this artistic and musical work would be met with keen interest in a city like Montreal. Already since several years we had groups of teachers and students visiting us from Canada and the USA, giving credence to my point. We also cooperated in the past years with the Holocaust museums in Washington and Houston. The interest in this period of German history - equally a chapter of the history of the world (the "annihilation of the useless"), does not fade, but on the contrary seems rather to be growing. As attachments I send you here the different invitation flyers to the events.

If you have any questions do not hesitate to contact me.

With best regards,  
Thomas Stöckle M.A.  
Memorial site manager  
The Grafeneck Memorial - Documentation Center  
Grafeneck 3 - 72532 Gomadingen  
Tel. 011 7385-966-206

**Von:** Thomas Stöckle, Direktor der Gedenkstätte Grafeneck

**Gesendet:** Freitag, 24. März 2017 15:21

**An:** [Katja.Melzer@Montreal.goethe.org](mailto:Katja.Melzer@Montreal.goethe.org)

**Cc:** [simon.blanchet@ville.montreal.qc.ca](mailto:simon.blanchet@ville.montreal.qc.ca)

**Betreff:** Grafeneck 10654

Goethe-Institut Montreal  
Frau Katja Melzer  
Institutsleiterin  
1626 boul. St-Laurent, Suite 100  
Montréal, Québec, H2X 2T1  
Canada

Sehr geehrte Frau Melzer,

Ich schreibe Ihnen heute von der Gedenkstätte Grafeneck im Süden Baden-Württembergs, für die ich beinahe zwei Jahrzehnte als Historiker und wissenschaftlicher Leiter tätig bin.

Ich bin sicher, dass ich Ihnen über die historischen Hintergründe nicht viel erzählen muss, war doch Grafeneck der Ort, an dem die systematischen und industriellen „Euthanasie“-Morde im Januar 1940 ihren Anfang nahmen. Zwischen Januar und Dezember 1940 wurden auf dem Gelände des Schlosses Grafeneck 10.654 Männer, Frauen und Kinder in einer stationären Gaskammer mit Kohlenmonoxydgas ermordet – anderthalb Jahre bevor der Holocaust begann. Das Täterpersonal – auch jeder fünfte der hundert Täter von Grafeneck - war später eingesetzt in den Vernichtungslagern der Shoah, beispielsweise als Arzt an der Rampe von Auschwitz-Birkenau, als Kommandant von Belzec und Treblinka oder als Generalinspekteur der „Aktion Reinhardt“.

Die 10.654 Opfer von Grafeneck 1940 stammten aus 50 psychiatrischen Kliniken und Heimen in Baden-Württemberg, Bayern, Nordrhein-Westfalen und Rheinland-Pfalz. 9.800 der Opfer sind heute namentlich bekannt. Seit 1990 erinnert eine Erinnerungsstätte und seit 2005 ein Dokumentationszentrum an die Opfer und das Verbrechen des Jahres 1940. Die Gedenkstätte Grafeneck, für die inzwischen das Land Baden-Württemberg und sein Ministerpräsident die Schirmherrschaft inne hat, ist die inzwischen meistbesuchte Gedenkstätte des Landes. Nach einer jahrzehntelangen Verdrängung und Ausblendung des Themas NS-„Euthanasie“ fand seit den 1990er Jahren und oftmals auch erst nach der Jahrtausendwende ein Wandel statt. An manchen Orten beginnt dieser erst heute. Den über 150'000 „Euthanasie“-Opfern des Nationalsozialismus wurde erst 2014 in Berlin eine nationale Gedenkstätte errichtet, erst an diesem 27. Januar 2017 stand diese weitgehend „vergessene“ Opfergruppe im Zentrum der Gedenkfeiern des deutschen Bundestags.

Im Mittelpunkt der Gedenkstättenarbeit stand von Anfang an das Hineinwirken in die Gesellschaft im Vordergrund. Dies geschah mit dem Repertoire welches einer Gedenkstätte klassisch zur Verfügung steht: mit wissenschaftlichen Methoden, also Forschung und Dokumentation, mit Büchern und Artikeln, mit Vorträgen und Ausstellungen. Schon sehr früh kamen aber auch die verschiedensten Formen künstlerischer Auseinandersetzung mit dem Ort und den Menschheitsverbrechen von Grafeneck hinzu. Ein erstes großes Kunstprojekt mit über 20 Künstlern, Musikern, Bildhauern, Malern, Schauspielern und Performance-Künstlern fand 2003 statt.

In dieser Tradition steht auch das KUNSTPROJEKT von Jochen Meyder „GRAFENECK 10654“, das seit 2015 in Kooperation, von Künstler und Gedenkstätte stattfindet. Herr Meyder hat hierfür, zum Anlass des 75. Jahrestags seit dem letzten schrecklichen Mord-Verbrechen in Grafeneck in 1940, 10'654 Tonfiguren geschaffen, die seit dem 6. Dezember 2015 im Dokumentationszentrum der Gedenkstätte untergebracht sind. Die Vernissage an diesem Tag wurde begleitet von einem Konzert mit drei internationalen Musikern, u.a. aus Kanada, die für diese Veranstaltung eigens Musikstücke komponiert haben. Die Resonanz auf dieses Doppelereignis war überwältigend und wirkt bis heute nach. Als Leiter des Dokumentationszentrums ist mir bis heute keine Veranstaltung im Gedächtnis geblieben, wie diese im Dezember 2015, als das Dokumentationszentrum wegen Überfüllung geschlossen werden musste. Aus diesem Grund würde es uns freuen, ich spreche hier für den Vorstand der Gedenkstätte als auch für mich als wissenschaftlichen Leiter, wenn sich das Goethe-Institut in Montreal einer Wiederaufführung der Konzertveranstaltung annähme und damit auch gleichzeitig das Kunstprojekt 10654 des Künstlers Jochen Meyder gebührend würdigt und der dahinterstehenden Geschichte des Jahres 1940 Raum bietet.

Auch kann ich mir sehr gut vorstellen, dass diese künstlerische und musikalische Arbeit in einer Stadtgesellschaft wie die Montreals auf Interesse stoßen wird. Viele Jahre schon besuchen uns Gruppen von Lehrern und Studenten auch aus Kanada und USA, die dieses nahelegen – ebenso Kooperationen der vergangenen Jahre mit den Holocaust-Museen in Washington und Houston. Das Interesse an diesem Kapitel deutscher Zeitgeschichte – gleichzeitig ein Akt der Weltgeschichte (die „Vernichtung der Unbrauchbaren“), klingt nicht ab, sondern scheint im Gegenteil eher zunehmend zu sein. Als Anlagen sende ich Ihnen hier die verschiedenen Faltblätter zu den Veranstaltungen.

Für Rückfragen stehe ich selbstverständlich sehr gerne zur Verfügung.

Mit den besten Grüßen,  
Thomas Stöckle M.A.  
Gedenkstättenleiter

Gedenkstätte Grafeneck - Dokumentationszentrum  
Grafeneck 3 - 72532 Gomadingen  
Tel. 011 7385-966-206

SERVICE DE LA CULTURE  
DIVISION DU DÉVELOPPEMENT CULTUREL  
CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR  
100, RUE SHERBROOKE EST  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2X 1C3

Le 20 mai 2019

**Objet : Lettre en appui au projet  
Gedenkstätte Grafeneck 10654**

---

À qui de droit,

Par la présente, je désire manifester un appui sans réserve à la reprise du projet Gedenkstätte Grafeneck 10654 présenté par le musicien et compositeur Helmut Lipsky. En tant que directeur artistique de la Chapelle historique du Bon-Pasteur, je suis avec intérêt son travail artistique et c'est dans le prolongement de la grande considération que je lui porte que j'ai accepté de présenter ce projet le 8 mars 2018.

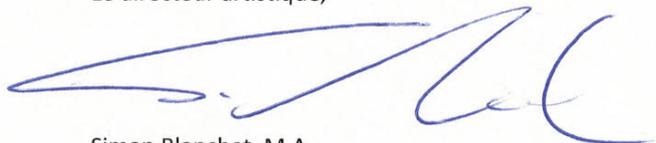
Je connais Helmut depuis quelques années et il s'est produit en récital à la Chapelle historique du Bon-Pasteur à plusieurs reprises. Ce projet unique s'inscrit dans la continuité de son travail de recherche et création et propose de rendre hommage aux victimes du centre d'extermination nazi de Grafeneck par un concert et une exposition de l'artiste Jochen Meyder. D'abord présentée à Gomadingen en Allemagne en décembre 2015, l'exposition a été installée pour la première fois en Amérique du nord, dans la galerie de la Chapelle historique du Bon-Pasteur. Le public montréalais a répondu avec émotion à ce projet multidisciplinaire en musique et en image prenant comme point d'ancrage un lieu où sont mortes 10 654 personnes handicapées venant de Bavière, de Bade et du Wurtemberg.

Fort de ces présentations antérieures, il est logique que ce projet soit à nouveau présenté en 2020. Cette année commémorera d'ailleurs le 75<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Deuxième guerre mondiale et de la libération d'Auschwitz. 2020 soulignera aussi le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Beethoven, compositeur dont l'Hymne à la joie a inspiré Helmut Lipsky dans son requiem à la mémoire des victimes de tous les génocides.

Située au cœur culturel de Montréal, la Chapelle historique du Bon-Pasteur est reconnue comme l'une des grandes salles de concert de la ville. Son enceinte offre aux mélomanes une ambiance intime, résultant du mariage entre une acoustique exceptionnelle et une architecture religieuse conservée dans son état original. Depuis plus de 30 ans, elle est au centre de la création musicale montréalaise et est un lieu privilégié pour la présentation de la musique des différentes cultures. Ce projet a été un élément important de sa programmation 2017-2018 et je remercie sincèrement Helmut de cette initiative.

En vous assurant de mon entière disponibilité pour toute autre précision concernant mon appui à ce projet, veuillez accepter mes plus chaleureuses salutations.

Le directeur artistique,



Simon Blanchet, M.A.  
T | 514 872-5529  
simon.blanchet@ville.montreal.qc.ca



Montréal, le 15 juin 2017

M. Walter Leuchs  
Consul général d'Allemagne à Montréal  
Consulat général de la République fédérale d'Allemagne  
1250, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 4315  
Montréal, Québec H3B 4W8

**Objet : Lettre en appui au projet Gedenkstätte Grafeneck**

Monsieur,

Par la présente, je souhaite manifester mon appui au projet de concert Gedenkstätte Grafeneck présenté par le violoniste M. Helmut Lipsky, également professeur au Conservatoire de musique de Montréal.

Le projet Gedenkstätte Grafeneck rend hommage aux victimes du centre d'extermination de Grafeneck, en Allemagne, qui a mené à mort 10 654 personnes handicapées venant de Bavière, de Bade et du Wurtemberg. Cet événement a été présenté le 6 décembre 2015 à Grafeneck et il a touché la critique et les nombreux spectateurs. Nous sommes très honorés de présenter la première canadienne au Conservatoire de musique de Montréal le 3 mars prochain. Celle-ci sera suivie d'une prestation à la Chapelle historique du Bon-Pasteur le 8 mars 2018.

Les œuvres au programme ont été composées par MM. Helmut Lipsky et Thomas Fortmann, d'origine suisse. Elles seront interprétées, outre M. Helmut Lipsky au violon, par la pianiste québécoise M<sup>me</sup> Louise Bessette et le percussionniste M. Olivier Maranda, tous deux anciens diplômés du Conservatoire. Un soutien visuel, par l'aide de peintures et d'œuvres d'art projetées sur écran, accompagnera les créations musicales. L'événement s'inscrit dans la continuité du travail de M. Lipsky et représente l'accomplissement de plusieurs heures de recherche et de création.

Professeur au Conservatoire de musique de Montréal depuis 1996, M. Helmut Lipsky est un violoniste accompli, formé par des grands maîtres dans la tradition classique. Parallèlement, il a développé ses capacités d'improvisateur et de compositeur. Il s'intéresse à un grand nombre de langages et de genres musicaux tels le jazz, ou encore, les musiques traditionnelles et du monde. À l'écoute des tendances actuelles et contemporaines, il cristallise un style tout à fait personnel et identifiable. De nombreux concerts de M. Lipsky ont été présentés dans la programmation du Conservatoire par le passé. Toujours d'une qualité artistique exceptionnelle, ses concerts suscitent un grand intérêt de la part des nombreux mélomanes et de la communauté musicale.

C'est pour toutes ces raisons que j'appuie la requête de M. Lipsky pour explorer les différentes avenues de collaboration possibles avec votre organisation.

Soyez assuré de mon entière collaboration et veuillez accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marc Lalonde  
Directeur général